

高等教育自学考试英语专业教材

实用英语写作

A PRACTICAL ENGLISH WRITING COURSE

陈绪澄 编

成都科技大学出版社

高等教育自学考试英语专业教材

10 字登簿(11)
云来化: 陈绪澄
米 笔: 行影面挂

实用英语写作

A PRACTICAL ENGLISH WRITING COURSE

陈绪澄 编

成都科技大学出版社

510001 成都

(川)新登字 015 号

责任编辑：孙康江

封面设计：罗光

实用英语写作

A PRACTICAL
ENGLISH WRITING
COURSE

陈绪澄 编

高等教育自学考试英语专业教材

实用英语写作

陈绪澄 编

成都科技大学出版社出版发行

西南冶金地质印刷厂印刷

开本：787×1092 1/16 印张：14

1994年4月第1版 1999年3月第2次印刷

印数：14001—15500 字数：326千字

ISBN7-5616-3418-8/H·367

定价：16.50元

前 言

随着我国更加对外开放,改革进一步深化,经济进一步发展,人们的文化水平进一步提高,愈来愈多的人不仅想讲几句英语,还想学习英语写作,受比较正规的训练。《实用英语写作》就是为他们编写的。

《实用英语写作》包括:Ⅰ.词的选择与运用;Ⅱ.句子写作;Ⅲ.段落写作;Ⅳ.摘要写作;Ⅴ.一般应用文写作;Ⅵ.附录。词的选择与运用部分阐述了怎样才能做到用词得体 and 正确,提供了大量正反例子,目的是让读者在用词方面打下良好基础。句子写作部分介绍了各类句子、好的句子的标准,中国人学英文写作的常见病句。这一部分能帮助读者写好各类句子,避免很多初学写作的人常犯的 error。段落写作介绍了英语段落的 two 要素——同一性和连贯性、各类英语段落、写段落的基本步骤、发展段落的十大方法。因为英语文章的结构与段落的结构很类似,发展段落的十大方法同样可用于发展文章,所以写好了段落就为写文章打下了坚实的基础。摘要写作部分告诉读者怎样用自己的话把原文的要点概括到一客观、完整、均衡、连贯的摘要里。摘要写作在实际生活中用得很多,学好摘要写作对学习和工作都有益。一般应用文写作部分是本书的重点,占了一半的篇幅,它包括一般书信、请贴、便条、通知、启事、海报、单据和表格。这一部分提供了各种范文一百七十多篇,列举了大量的实用的句子和表现法,为读者提供了模仿的范例。附录包括标点符号和改正用的符号,帮助读者正确使用英语标点符号,正确使用或看懂改正用的符号。本书后面还提供了可能有或必须有统一答案的练习的参考答案。

本书由于篇幅所限,没有将英语段落或范文译成中文,但读者间或遇到生词时借助词典的帮助也是不难看懂的。

在编写本书的过程中,编者参考了国内外出版的各种文献资料,在此向它们的作者们致谢。在编写过程中,编者想做得好些,更好些,但不可避免还会有不足之处,敬请广大读者批评指正。

编 者

1993年11月

目 录

I. 词的选择与运用	(1)
A. 得体	(1)
1. 标准英语与非标准英语	(1)
2. 没有文体标记的词与有文体标记的词	(2)
a. 口语	(2)
b. 俚语	(2)
c. 方言	(2)
d. 古语	(3)
e. 贬义词	(3)
B. 正确	(4)
1. 同义词	(4)
2. 笼统的词与具体的词	(6)
3. 习语和搭配	(6)
a. 习语	(6)
b. 搭配	(7)
4. 英语十大词类的正确使用	(7)
a. 英语十大词类的基本用法	(7)
1) 名词	(7)
2) 形容词	(8)
3) 数词	(9)
4) 代名词	(9)
5) 动词	(15)
6) 副词	(19)
7) 冠词	(20)
8) 介词	(22)
9) 连词	(23)
10) 感叹词	(25)
b. 可数名词与不可数名词	(26)
c. 形容词和副词的原级、比较级和最高级	(26)
d. 及物动词与不及物动词	(28)
e. 瞬间动词与延续动词	(29)
C. 几本常见而且实用的词典	(30)
D. 练习	(30)

I. 句子写作	(34)
A. 句子的定义	(34)
B. 句子的分类	(34)
1. 简单句、并列句、复合句、并列复合句	(34)
2. 陈述句、疑问句、祈使句、感叹句	(35)
3. 松散句、圆周句、均衡句	(36)
4. 短句、长句	(36)
5. 主题句、支撑句、关联句、结尾句	(37)
C. 写好句子应注意的几点	(37)
1. 同一性	(37)
2. 连贯性	(37)
3. 简洁	(37)
4. 多样性	(38)
5. 强调	(38)
D. 常见病句	(40)
1. 缺乏同一性	(40)
a. 片语	(40)
b. 不相关的概念	(41)
2. 缺乏连贯性	(41)
a. 主谓不一致	(41)
b. 句子结构错误	(43)
c. 并列关系错误	(44)
d. 主从关系错误	(44)
e. 逻辑错误	(45)
f. 比较关系错误	(45)
g. 词序错误	(45)
3. 其它常见错误	(47)
a. 用错词类	(47)
b. 用错名词单复数	(47)
c. 用错助动词和情态动词	(48)
d. 用错动词搭配	(49)
e. 用错时态	(50)
f. 用错语态	(51)
g. 用错语气	(51)
h. 混淆瞬间动词与延续动词	(52)
i. 用错代词	(52)
j. 用错冠词	(54)
k. 用错连词	(53)
l. 用错介词	(55)

m. 拼错单词	(56)
n. 用错标点符号	(57)
E. 练习	(58)
II. 段落写作	(61)
A. 英语段落的定义	(61)
B. 英语段落的两要素	(62)
1. 同一性	(62)
2. 连贯性	(62)
C. 英语段落的分类	(63)
1. 主题段、支撑段、过渡段、结尾段	(63)
2. 按时间先后顺序发展的段落、按空间顺序发展的段落、讲述过程或步骤的段落、 分类的段落、进行比较/对照的段落、分析因果关系的段落、下定义的段落、举例 说明的段落、讲述细节的段落、进行归纳或综合的段落	(64)
3. 分析性段落、综合性段落	(68)
D. 写段落的基本步骤	(68)
1. 选题	(68)
2. 选材	(68)
3. 列提纲	(68)
4. 写初稿	(69)
5. 修改	(69)
6. 抄写	(69)
E. 发展段落的十大方法及示范段落	(69)
1. 按时间先后顺序发展段落	(69)
2. 按空间顺序发展段落	(70)
3. 用讲述过程的方法发展段落	(71)
4. 用分类的方法发展段落	(72)
5. 用比较/对照的方法发展段落	(73)
6. 用分析原因/结果的方法发展段落	(75)
7. 用下定义的方法发展段落	(76)
8. 用举例说明的方法发展段落	(77)
9. 用细节发展段落	(78)
10. 用归纳法发展段落	(79)
F. 练习	(79)
IV. 摘要写作	(91)
A. 摘要的定义	(91)
B. 摘要的用途	(91)
C. 摘要的长度	(91)
D. 摘要的四要素: 客观、完整、均衡、连贯	(91)
E. 写摘要的基本步骤	(91)

F. 写摘要还应注意的两点:人称和时态	(92)
G. 练习	(92)
V. 一般应用文写作	(99)
A. 一般书信	(99)
1. 私人信件	(99)
a. 私人信件的定义	(99)
b. 私人信件的基本结构	(99)
1) 写信人的地址和写信日期	(99)
2) 称呼	(100)
3) 正文	(100)
4) 结束语	(101)
5) 签名	(102)
c. 私人信件的主要文体特点	(102)
1) 口语化	(102)
2) 礼貌	(102)
3) 清楚	(102)
d. 私人信件的信封	(102)
e. 私人信件范例	(103)
1) 家庭成员间的往来信件	(103)
2) 亲朋好友间的往来信件	(104)
3) 同事同学间的往来信件	(105)
4) 情人间的往来信件	(106)
f. 练习	(107)
2. 社交信件	(108)
a. 社交信件的定义	(108)
b. 社交信件与私人信件在结构、文体、信封方面的相同点与不同点	(108)
c. 各类社交信件及范例	(108)
1) 邀请信及回复	(108)
2) 祝贺信	(112)
3) 慰问信	(115)
4) 感谢信	(116)
5) 道歉信	(119)
6) 介绍信	(120)
d. 练习	(122)
3. 事务信件	(122)
a. 事务信件的定义	(122)
b. 事务信件在结构、文体、信封方面与私人信件、社交信件的相同点和不同点	(122)
c. 各类事务信件及范例	(125)

(081)	1) 申请书	(125)
(081)	2) 请求写推荐信的信件	(133)
(081)	3) 推荐信	(135)
(081)	4) 询问信及回复	(136)
(081)	5) 请求信	(138)
(081)	6) 投诉信	(139)
(081)	7) 订购信	(141)
(081)	8) 录取通知书	(143)
(081)	9) 给大众宣传媒介的信	(144)
(081)	10) 聘书及回复	(145)
(081)	d. 练习	(147)
(081)	B. 请贴	(149)
(081)	1. 请贴的定义	(149)
(081)	2. 写请贴及回复的注意事项	(149)
(081)	3. 请贴范例	(150)
(081)	a. 个人请贴及回复	(150)
(081)	b. 机关、单位、团体的请贴及回复	(153)
(081)	4. 练习	(155)
(081)	C. 便条	(156)
(081)	1. 便条的定义	(156)
(081)	2. 便条同一般书信在格式、文体方面的区别	(156)
(081)	3. 便条范例	(156)
(081)	a. 请假	(156)
(081)	b. 请医生	(157)
(081)	c. 请求	(157)
(081)	d. 邀请	(157)
(081)	e. 致谢	(157)
(081)	f. 借钱	(158)
(081)	g. 借物	(158)
(081)	h. 赠物	(158)
(081)	i. 辞行	(158)
(081)	j. 留言	(158)
(081)	k. 安排约会	(159)
(081)	l. 取消安排	(159)
(081)	m. 说明	(159)
(081)	4. 练习	(159)
(081)	D. 通知、启事、海报	(160)
(081)	1. 通知	(160)
(081)	a. 通知的定义	(160)

b. 通知的基本格式	(160)
c. 通知范例	(160)
1) 书面通知	(160)
a) 开会通知	(160)
b) 讲座通知	(160)
c) 延期通知	(160)
d) 启用新时间表通知	(161)
e) 晚会通知	(161)
f) 公开课通知	(161)
g) 订阅报刊通知	(161)
h) 参观通知	(161)
i) 任命通知	(162)
j) 免职通知	(162)
k) 布告	(162)
l) 公告	(162)
2) 广播通知	(162)
a) 火车离站通知	(162)
b) 开会通知	(162)
c) 强台风警报	(163)
d) 扑灭山火通知	(163)
e) 飞机误点通知	(163)
d. 练习	(163)
2. 启事	(164)
a. 启事的定义	(164)
b. 启事同通知的比较	(164)
c. 启事范例	(164)
1) 遗失启事	(164)
2) 招领启事	(164)
3) 搬迁启事	(165)
4) 换房启事	(165)
5) 征稿启事	(165)
6) 征求读者意见启事	(165)
7) 招标启事	(166)
8) 征婚启事	(167)
9) 订婚启事	(167)
10) 结婚启事	(167)
11) 出生启事	(167)
12) 讣告	(167)
d. 练习	(167)

3. 海报	(168)
a. 海报的定义	(168)
b. 海报与通知的相同点和不同点	(168)
c. 海报范例	(168)
1) 球赛	(168)
2) 电影消息	(168)
3) 演出消息	(168)
4) 滨江公园正式开放	(169)
5) 清仓拍卖	(169)
d. 练习	(169)
E. 单据和表格	(170)
1. 单据	(170)
a. 单据的定义	(170)
b. 单据范例	(170)
1) 借条或借据	(170)
2) 收条或收据	(170)
3) 欠条	(171)
4) 发票	(171)
5) 收款清单	(171)
6) 服务费收据	(172)
c. 练习	(172)
2. 表格	(173)
a. 表格的定义	(173)
b. 表格范例	(173)
1) 推荐表	(173)
2) 非移民签证申请表	(175)
3) 家庭组成资料	(177)
4) 履历表	(179)
5) 入境登记卡	(179)
6) 民航航空特快专递托运书	(181)
7) 就业申请表	(181)
8) 外国人临时住宿登记表	(182)
9) 征求旅客意见表	(183)
10) 病历表	(183)
11) 订阅单	(184)
12) 订票单	(184)
13) 学生成绩登记表	(184)
c. 练习	(185)
VI. 附录	(186)

I. 词的选择与运用(Diction)

写文章涉及遣词造句、谋篇布局、表情达意。它好比修房造屋,修房造屋要有设计图纸,要有建筑材料,如砖、瓦、木、石、钢筋、水泥等;写文章要有合理的构思或谋篇布局,还要有能正确表达思想的词语——文章的建筑材料。写文章要求作者从丰富的词汇中选用恰当的词语准确生动地反映客观事物和表达思想感情。古今中外,许多著名的文学家、思想家都很重视选词用词,以增强文章的感染力和说服力。要求初学英语的人象英美名作家那样得心应手地使用英语词语显然是不现实的,但他们经过努力可以做到得体、正确地使用英语词语。

A. 得体(Appropriateness)

得体就是得当、恰当、恰如其分,用英国作家乔纳森·斯威夫特的话来说,就是“合适的地方用合适的词”。得体要求写文章的人根据不同的题目、读者、写作目的,用恰如其分的词。例如,写美国黑人的小说或剧本可以使用相当口语化的词汇、非标准英语、俚语等,但在正式的演讲或学术专著中使用这样的词语就不恰当了。类似地,科普读物里不可使用很多专业术语,尤其是艰深的专业术语。

怎样才能做到用词得体呢?写作书籍介绍了很多方法,有两点十分重要:区分标准英语与非标准英语;区分没有文体标记的词与有文体标记的词。

1. 标准英语与非标准英语(Standard and Nonstandard English)

标准英语指的是英语国家受过教育的人认可并使用的英语。词典里无非标准英语标记的词汇都属标准英语词汇。我们应当学习和运用标准英语;但词典里收集的英语词汇很多很多,而且基本上都是标准英语词汇,我们不必要、也不可能把它们都掌握。因此,我们首先应学习和运用常用的标准英语词汇。有的词典标出了常用单词,给我们提供了方便。譬如,郑易里的《英华大辞典》就标出基本单词约1700个,次要单词约有6300个。常用词汇使用频率高,我们应给与充分的重视;但这不是说我们不学别的单词了。一般说来,词汇量越大越好。

非标准英语通常不出现在英语国家受过教育的人的讲话或文章中。我们应当避免使用非标准英语。对于非标准英语词语,有的词典[如《美国遗产词典》(The American Heritage Dictionary)]就在其后标明 Nonstandard。见得最多的非标准英语单词恐怕要数 ain't。《美国遗产词典》在其后标明 Nonstandard,还说“Ain't 多年来有着这样的污名,以致无法为它恢复名誉,尽管它可以用作 am not 的缩写形式,尽管它作为 isn't, hasn't, aren't 和 haven't 的替代形式有很好的历史缘由。”另外,常见的非标准英语单词有:irregardless, 等于 regardless(不管怎样);nowheres, 等于 nowhere(任何地方都不)等。象 I ain't got no house(=I have got no house)这样的双重否定结构,象 I is(=am), It never come off of your vine(=It never comes off your vine)这样的用法,象 Any book is not perfect(=No book is perfect)这样的句子,也是非标准英语。

2. 没有文体标记的词与有文体标记的词(Unmarked and Marked Words)

使用一本较大一点的词典时,我们不难发现,大部分的词后面没有文体标记,但在一部分词或它们的某些意义后有文体标记。譬如,《新英汉词典》里就有[口]、[方]、[古]、[讽]、[罕]、[贬]、[诗]、[俚]、[俗]、[谚]、[喻]、[蔑]等。《现代高级英汉双解辞典》里有 arch. (古语)、colloq. (口语)、fig. (比喻用法)、derog. (侮蔑语)、dial. (方言)、euphem. (委婉语)、joc. (戏谑语)、pop. (通俗用法)、sl. (俚语)、vulg. (粗鄙的用语)、liter. (文学的)、poet. (诗中用语)。

没有文体标记的词可以用于正式的讲话和文章中,例如正式的讲课和演说、学术文章、官方文件、事务信件;也可以用于日常会话、剧本中的对话、小说中的对话、私人信件。但是,更深入的研究就会发现,词典里没有文体标记的词汇包括了文言词或书面词(learned words)。英语里的书面词主要来源希腊文、拉丁文、法文等,它们比来源盎格鲁撒克逊(即古代英语)的英语单词更正式。譬如,来源于拉丁文的英语单词 conflagration(大火)就比来源于古代英语的单词 fire 更正式。要知道这样的区别,查《新英汉词典》不行,必须查大一点的英语原文词典,如《新世界词典》(New World Dictionary)或《美国遗产词典》等。书面词主要用于正式的讲话和文章中。因此,真正可以用于各种讲话和文章的是除去书面词以外的没有文体标记的词。

有文体标记的词带有文体色彩,我们在使用时要小心,务必符合我们的文章的文体要求。下面介绍几种有文体标记的词。

a. 口语(Colloquialisms) 口语是谈话时使用的语言,区别于书面语。口语词语只用于平时的讲话、小说里的对话、剧本里的对话、私人信件及其它口语文体的文章中。如果在一份科研论文中写上“Terrific achievements have been made”,那就很不恰当,因为 terrific(很大的)是口语化用法,不是书面语。词典里标明“口语”的词语不少,如 aren't = am not(用于问句);ask for it(自讨苦吃);badly adv. 非常;open the ball(开始);black eye(丑事);bottom 屁股;bra 奶罩;real 真正。在非口语文体的文章或演说中,我们应避免使用标有“口语”的词语。此外,象“I'm, you're, he's, can't, shan't, won't, don't, doesn't, didn't, haven't, hasn't”这样的缩写形式,是典型的口语化用法,我们在非口语文体的文章或演说中,务必避免使用类似的缩写形式。

b. 俚语(Slang) 俚语是粗俗的或通行极窄的方言词。词典里标明“俚语”的词语很多。如果从《新英汉词典》里有文体标记的词语来看,占比例最大的是俚语,比口语还多。例如:apple head(笨汉);a backroom boy(从事秘密研究工作的人、智囊人物);bag(丑姑娘);banana(大鼻子);bark(咳嗽);go to bed(住嘴);big gun(伞兵);blue man(穿制服的警察);bonehead(笨蛋);hit the bottle(酗酒);bow window(罗汉肚);bracelet(手铐)。俚语尽管在会话和口语表达中用得不少,但在正式文体中不宜使用。使用俚语的目的在于生动、清新地表达思想,尽管有的俚语并不怎么生动清新。俚语通常有幽默、夸张、拟声等特性。俚语常作为一种表达的捷径或省略形式发展着。俚语是暂时的词语:有的在一段时间可能很流行,过一段时间就不流行或消失了,例如 skidoo(走开)、sheik(美男子);有的很生动,长期作为俚语存在,如 guy(人、家伙、小伙子);有的被认可为好的用法,如 banter(取笑)。

c. 方言(Dialects) 方言是一种语言中跟标准语有区别的、只在一个地区使用的話。

方言产生和发展的主要原因是在不同地区使用同一语言的人长期隔离、缺乏交流。在英国方言很多：斯基特(Skéat)说，苏格兰九种；英格兰北部三种，中部十种，东部五种，西部两种，南部十种。在美国方言不那么明显，但有的方言很容易察觉出来，如东部方言、南部方言。词典中标明为方言的词语也不少，下面是从《新英汉词典》里选的几个例子：

allow vt. ③[方]认为，承认；The whole group ~him to be a good comrade. 全组都认为他是个好同志。

along of (或 on)[方]因为

bate vi. [方]减退，变弱

boo—boo n. ①[方]擦伤，碰伤，皮肤所受的轻伤；身上的痛处

break vi. [方](天气)转晴

bring vt. ⑧[方]陪，护送；May I ~you home? 我可以陪你回家吗？

方言词主要出现在有地方色彩的作品里；但对我们学外语的人来说，最好不使用方言词语，除非我们也要表现英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰等国某些地方色彩。

d. 古语(Archaisms) 古语是现在已通常不用但在某些经文(如宗教著作)和诗歌里还在使用的词语。很多词典都明确标出这样的词语。《新英汉词典》里有这样的例子：

abuse vt. ④[古][常用被动语态]欺骗 n. ②[古]虐待，凌辱

afore adv. & prep. ②[古]以前，早先

beck vt. & vi. [古](用点头、招手等方式)召唤

bolt vt. ②[古]细查

breve n. ②[古](教皇的)谕令

forthright ad. ②[古]立刻，径直地 n. [古]直路

thou pron. [古]汝，尔，你

尽管某些作家偶尔在用古语，我们总的来说应当避免使用古语。

e. 贬义词(Derogatory Terms) 贬义词是表示贬斥意义的词。英语中有的词语被普遍认为是贬义词，如 Americanese(美国英语)、bitch(脾气坏的妇女；坏女人、淫妇)、blackamoor(非洲黑人；黑肤色的人)、Chinaman(中国佬)、honky(白人)、hun(德国兵)、Jap(日本人)、nigger(黑鬼)、propaganda(宣传)。有的英语词语(如前面的 Americanese, blackamoor, honky, hun, Jap, propaganda)我们需要查英语词典才能弄清它们是否是贬义词。

Americanese n. [贬]美国英语

blackamoor n. [贬]非洲黑人；黑肤色的人

——《新英汉词典》

Chinaman n. Offensive. A Chinese man.

Jap n. Offensive Slang. Japanese

——The American Heritage Dictionary

propaganda n. [u] often derog (action taken, esp-by a government, to influence public opinion on some matter by spreading) true or false beliefs, ideas, news, etc.; There has been a good deal of propaganda about the dangers of smoking. /The propaganda of a political party is planned to gain votes, and isn't always the exact truth.

使用贬义词要慎重,否则会引起反感或误会。

B. 正确(Correctness)

写文章用词应当准确,但我们这里没有提那么高的要求。我们认为,初学英语的人能正确使用英语词语表达思想就很不错了。要做到用词正确,需要正确区分同义词,正确使用笼统的词与具体的词,留心习语和搭配,正确使用英语十大词类。

1. 同义词(Synonyms)

同义词是同一语言中意义相同或相似的词。同世界上任何其它语言一样,英语有丰富的同义词。英语同义词主要由盎格鲁撒克逊语源的词汇、外来语词汇、现代英语新产生的词汇以及老词赋予新义的词汇组成。正确使用同义词可以避免用词重复,使文章更加生动并富有变化;能精细地反映出客观事物之间的细微差别,表达我们对客观事物的各种不同的感情态度;可以满足文体、修辞方面的需要。我们怎样才能正确理解、区别和使用英语同义词呢?

首先,我们要留意英语同义词的文体差别。由于历史的原因,现代英语有不少三个组的同义词词组,一个来源于英语,一个来源于法语,一个来源于拉丁语:

英语词	ask	rise	small
法语词	question	mount	petite
拉丁词	interrogate	ascend	diminutive

real 和 really 都是副词,都有“真正地”的意思,但 real 只能用于口语中。astonish 和 flabbergast 都是动词,都有“使大吃一惊”的意思,但 flabbergast 只用于口语中。

其次,我们要留意英语同义词的程度差别。比如,surprise(使惊奇)和 astonish(使惊讶)是同义词,但后者在程度上要强得多,其英语解释是 surprise greatly。error(错误)、slip(失误)、blunder(大错)是同义词,这里的中文释义能帮助我们了解三者程度上的差别。看一看 slip 和 blunder 的英语解释能更清楚地了解三者的区别,slip n. [c] slight error caused by carelessness or inattention(因不小心或未注意所造成的小错或失误); blunder n. [c] a stupid and serious error usually caused by ignorance, stupidity, or confusion(通常由无知、愚笨、混淆造成的大错)。small(小的)、diminutive(小的)、tiny(极小的)是一组同义词,都表示有形的小,但 diminutive 包含着极端的往往反常的小(extremely, often abnormally small)的意思,如 The bedrooms are small, but the parlor is diminutive; tiny 比 diminutive 更强调物体的小。

再其次,我们要注意英语同义词的意义差别,特别是含义差别。journey(旅行)、voyage(航海、航空)、tour(旅行)、trip(旅行)是一组同义词。journey 用于书面,也用于口头,包括各种旅行,长距离旅行或短距离旅行,任何目的的旅行,任何交通工具的旅行;voyage 曾经可用来指各种旅行,现在指水上旅行,特别是在海洋上的旅行,也指在空中旅行;tour 指巡回式的旅行,暗示旅行的终点就是旅行的起点;trip 严格地讲,指比较短的旅行,特别指事务性的旅行或消遣性的旅行,但在口语中可用来代替 journey。small(小)和 little(小)常常可以不加区别的换用,但 little 可以有感情色彩,含有“小得可爱”、“小得可怜”等意思,例如 a small boy 与 a little boy 不相等,our small house 与 our little house 不相

等。astonish(使惊讶)、astound(使震惊)、amaze(使惊愕)是同义词,都比 surprise(使惊奇)程度要强,但它们的含义各不相同。astonish 在古英语中包含“使茫然”、“使哑口无言”的意思;在现代英语中往往只表示使人难以置信地大吃一惊。astound 比 astonish 更强调“震惊”,往往意味着“认为可能的与发现是真的之间差异如此之大,以致找不到先例”。所以 a piece of news surprises one when it is unexpected; it astonishes when one finds it hard to believe; it astounds when one cannot account for it by any previous knowledge or experience(一条消息未被预料到时使人吃惊,发现难以相信时使人惊讶,不能用先前的知识或经验来解释时使人震惊)。虽然 amaze 有使惊讶的含义,但它强调迷惑、困惑、疑惑不定。例如,“That he should even speak to her was amazing!”(“他竟然同她说话,真令人惊异!”)“I have been amazed to discover that town-bred people seldom know the points of the compass.”(“发现城里生长的人很少懂得罗盘上的罗经点,我感到惊奇。”) ”

此外,我们应注意英语同义词在用法或搭配方面的差异。英语中有的同义词可能在文体、程度、意义方面都没有什么差异,但在用法或搭配方面存在着不同。almost 和 nearly 都是副词,都有“几乎”、“差一点就”、“差不多”的意思,与动词、副词、形容词及名词连用时可以互换,如:

He slipped and almost/nearly fell.

他滑了一交,几乎跌倒。

That's a mistake he almost/nearly always makes.

那是他几乎老犯的错误。

Dinner's almost/nearly ready.

晚餐差不多已经准备好了。

It's almost/nearly time to start.

差不多是开始的时候了。

但是 almost 可以用 no, none, nothing, never 等否定词连用, nearly 却不能,如:

Almost no one believed her.

几乎没有一个人相信她。

The speaker said almost nothing worth listening to.

那发言人所说的话几乎没有一句值得听。

I almost never see her.

我几乎从来见不到她。

我们要正确理解、区别和使用英语同义词,得靠平时的阅读理解,靠有意识的写作练习,靠查同义词词典。《韦氏同义词词典》(Webster's Dictionary of Synonyms)是这方面的权威词典之一,可惜初学英语的人一般没有这本词典;即使有,使用起来也还有困难。因此,我们建议使用几本国内出版的词典:《英语教学词典》(四川外语学院英语系词典编写组编,四川人民出版社出版),《英语常用词用法词典》(北京大学西语系英语专业编,商务印书馆出版),《常用英语同义词手册》(董全平编,陕西人民出版社)。

注意:中国学生应学会区分在英语里不一定是同义词但译成中文后有相同汉字的英语单词。初学英语的人往往在这方面出错。例如:For(应为 Because)he is ill, he is absent today. (因为他病了,所以他今天缺席)。Except(应为 Besides)English, we have French,